

Un petit tour en Suède

Daniel Le Prince dit Tadkoz



Je voudrais vous présenter un ensemble de morceaux traditionnels suédois, et en particulier des valse, genre très prisé dans la tradition musicale suédoise.

Il s'agit d'un vinyle 30 cm que j'avais acheté au cours d'un voyage de vacances dans les Pays Scandinaves en 1981. Un dimanche après-midi, en Suède, au cours d'une fête de musique trad, j'avais acquis le disque en question.

Nous avons fait une halte en Dalécarlie, province du centre-sud du pays. La Dalécarlie est une région très connue en Suède : nombreuses verreries d'art ; c'est de là qu'est originaire le petit cheval de Dala, symbole de la Suède. Pour voir et savoir, aller sur :

<http://www.2travelandeat.com/suede/cheval.de.dal.ecarlie.html>

Mais, en Dalécarlie, on joue surtout beaucoup de musique trad, et en particulier dans la petite ville de Boda (pour respecter l'orthographe suédoise, il faudrait mettre des petits cercles au dessus de certaines voyelles.)

J'ai donc fait traduire les informations figurant sur la pochette du disque, dont vous trouverez les photos couleur sur le site du CADB.

Voici ce commentaire de la pochette :

MUSIQUE TRADITIONNELLE DE DALECARLIE

Traditionnellement le "Jeu de Boda" et les airs de Boda ont été très estimés en Dalécarlie. Ce vieil héritage a été transmis et géré au cours des temps, entre autres grâce au fait qu'à Boda on a toujours dansé ces danses anciennes et que les "spelmän" y ont toujours conservé leur rôle et leur fonction. Les gens aiment écouter les beaux airs et danser les belles danses de cette merveilleuse musique.

Les spelmän de Boda ont bien préservé cette musique très expressive. On aime l'entendre lors des mariages et des fêtes, hiver comme été et les spelmän ne sont pas connus seulement chez eux, mais aussi à travers de nombreux programmes de radio dans tout le pays.

Maintenant que les spelmän de Boda se font connaître au moyen de ce disque nous pouvons entendre cette musique qui est toujours actuelle, que l'on continue à enrichir à partir de son fonds ancien en y incorporant l'accordéon et la guitare. Et 19 violoneux - à l'ancienne.

Le jeu de Boda est comme une vieille courge

PS : je n'ai pas traduit "spelmän", pluriel de spelman, "joueur (d'instrument)", musicien traditionnel.

Nanok

Voici le contenu du disque:

Face A

- 1 - La chanson de Stockholm de Jöns Jonas Hansson
- 2 - La valse de Nyland
- 3 - Polska, d'après Pellmas Olle (la/ré)
- 4 - Polska, de Hedin, en Ré maj.
- 5 - La chanson de Skalberg
- 6 - La Polska df Anders Soling
- 7 - Scottish de Boda, en Fa maj.
- 8 - Polka de Jöns Jonas Hansson.

Face B

- 1 - La valse de Boda, en Ré maj
- 2 - La polska de l'écho

- 3 - La scottish de Boda, en La maj
- 4 - La polska au valet Jerk Père, en Sol maj. (1)
- 5 - La polska au valet Jerk Père, en Do maj. (2)
- 6 - Polska de Pellmans Olle, en Ré maj.
- 7 - "Je devrais sûrement aller demander la main de..." polska, -chanson de Boda-
- 8 - La marche royale

Ce disque a apparemment été enregistré le 13 janvier 1979.

Parmi ces morceaux, j'ai choisi de vous en proposer un, que je trouve intéressant.

Il s'agit d'une valse, jouée par un ensemble d'une vingtaine de violonistes. J'en ai confié la tablature à Dédé, dont voici le commentaire :

"Elle est jouée en RE (Fa et DO dièses). Je l'ai en fait transposée en Do pour nos instruments. Dans ce cas il faut descendre l'air d'un ton, soit en DO majeur (rien à la clef). Un truc à retenir. C'est simple, à condition de savoir dans quel ton c'est au départ. Mais ça perd un peu en charme, par rapport à la tonalité originale..." (2)

En plus de la tablature, je vous propose, pour ceux qui peuvent accéder au site du CADB, un montage sonore en MP3 des principaux thèmes musicaux de la valse telle qu'elle est jouée sur le disque, et que l'on retrouve bien évidemment dans la tablature.

D'aucuns trouveront peut-être cette musique un peu "Östereich"; et c'est vrai qu'il y a des thèmes musicalement plus légers, en particulier les valse suédoises proposées par Marc Perrone dans un vinyle dont j'ai déjà eu l'occasion de parler dans "Paroles d'Anches". Mais je crois qu'il s'agit là de thèmes musicaux authentiquement populaires, et c'est ce qui fait tout leur intérêt.

(1) un grand merci à Nanok pour sa traduction, à Jacques Leiniger pour ses informations complémentaires et à Dédé, toujours disponible pour tablaturer...

(2) J'aimerais bien que quelqu'un qui s'y connaît nous fasse un petit article sur ce qui fait qu'un morceau "sonne" beaucoup mieux ou paraît plat ou indigent dans d'autres tonalités ou avec d'autres accords.

Ça doit être lié sans doute à une histoire de musique modale, ou à la formation culturelle de l'oreille, selon qu'elle est de culture occidentale, orientale ou extrême-orientale...

Le scan de la pochette confirme qu'il s'agit bien du Boda Spelmanslag, région de Rättvik, Dalarna. En plus des musiciens-sources la liste des musiciens du Spelmanslag prouve qu'il s'agit bien du même "Boda Spelmanslag" qui a sorti, en 2003, "BODA SPELMANSLAG 50 ÅR" (Giga GCD-69, cf Trad'mag n°91). Certains des musiciens de 1979 y jouent toujours, et il y a des noms de famille que l'on retrouve (les enfants, neveux, nièces ... Affaire de famille ...). Ce LP a depuis été réédité en CD*

Bien le bonjour, et en place pour la deuxième !

Jacques Leiniger

Paroles d'Anches 33 - Mars-Avril 2004

les pages CADB

les articles

le dossier

les pages pratiques

Vals fran Boda (trad Suédois)

Tablature Dédé Blouet
CD : 0764/31 590
SAM-distribution
1979

Musical notation for the first system (measures 1-7). The treble clef is in 3/4 time. The tablature below the staff shows fingerings for the guitar strings (P for pickup, T for strings).

5' 6' 4' | 5' 5' 4' | 5' 6' 4' | 5' 5' 4' | 3 3 4 5 6 | 7 7 6 | 4' 5 4' 3' 2' 3'

C c c | C c c | C c c | C c c | G g g | G g g | F f g

Musical notation for the second system (measures 8-14). The tablature continues with fingerings for the guitar strings.

3' 4 3' | 3' 5 4' | 5' 6' 4' | 5' 5' 4' | 5' 6' 4' | 5' 5' 4' | 3 3 4 5 6 | 7 7 6 | 7 6

C c g | C c c | C c c | C c c | C c c | C c c | G g g | G g g

Musical notation for the third system (measures 15-21). The tablature includes a double bar line and repeat signs.

4' 5 4' 3' 2' 3' | 3' | 3 3 4 5 6 | 7 7 8 7 6 | 7 6' 8 7 6 7 | 6 7 8 7 6 | 3 3 4 5 6

F f g | C c c | G g g | G g g | A a d | G g g | G g g

Musical notation for the fourth system (measures 22-28). It features two first endings, labeled 1. and 2.

7 7 8 7 6 | 6 | 7 7 8 7 6 7 | 7 6' 8 7 6 7 | 6 | 5 8 5

G g g | F f d | G g g | G g g | A a d | G g d | A a a

Musical notation for the fifth system (measures 29-35). The tablature concludes the piece with final fingerings.

5 3' 5 4' | 7 6 4' 4' | 5' 6' 4' | 4' 4' | 5' 5' | 3' 3' 2' | 3'

A a f | D g g | C c c | C g f | F f f | C c c



les pages CADB

les articles

le dossier

les pages pratiques